

# COMUNE DI SANTO STEFANO ROERO

## UFFICIO ELETTORALE

### ELEZIONE DEI MEMBRI DEL PARLAMENTO EUROPEO SPETTANTI ALL'ITALIA DA PARTE DEI CITTADINI DELL'UNIONE EUROPEA RESIDENTI IN ITALIA

#### IL SINDACO

Visto il D.L. 24 giugno 1994, n. 408, recante «Disposizioni urgenti in materia di elezioni al Parlamento europeo», convertito, con modificazioni, dalla legge 3 agosto 1994, n. 483;

Vista la circolare del Ministero dell'Interno n. 4/2019, in data 25 gennaio 2019;

In vista delle consultazioni per la elezione dei rappresentanti dell'Italia al Parlamento europeo che si svolgeranno tra il 23 e il 26 maggio del corrente anno;

#### RENDE NOTO

In occasione della prossima elezione del Parlamento europeo, fissata tra il 23 e il 26 maggio 2019, anche i cittadini degli altri Paesi dell'Unione Europea potranno votare in Italia per i membri del Parlamento europeo spettanti all'Italia, inoltrando apposita domanda al sindaco del comune di residenza.

La domanda il cui modello è disponibile sia presso il comune che sul sito internet del Ministero dell'Interno all'indirizzo: <https://dait.interno.gov.it/elezioni/optanti-2019> dovrà essere presentata agli uffici comunali o spedita mediante raccomandata entro il 25 febbraio 2019.

Nel primo caso, la sottoscrizione della domanda, in presenza del dipendente addetto, non sarà soggetta ad autenticazione; in caso di recapito a mezzo posta, invece, la domanda dovrà essere corredata da copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore (art. 38, comma 3, del d.P.R. 28/12/2000, n. 445).

Nella domanda – oltre all'indicazione del cognome, nome, luogo e data di nascita – dovranno essere espressamente dichiarati:

- la volontà di esercitare esclusivamente in Italia il diritto di voto;
- la cittadinanza;
- l'indirizzo nel comune di residenza e nello Stato di origine;
- il possesso della capacità elettorale nello Stato di origine;
- l'assenza di un provvedimento giudiziario a carico, che comporti per lo Stato di origine la perdita dell'elettorato attivo.

Gli Uffici comunali comunicheranno tempestivamente l'esito della domanda; in caso di accoglimento, gli interessati riceveranno la tessera elettorale con l'indicazione del seggio ove potranno recarsi a votare.

#### ELECTION OF THE MEMBERS OF THE EUROPEAN PARLIAMENT BELONGING TO THE ITALIAN ALLOCATION OF SEATS BY EUROPEAN UNION CITIZENS RESIDING IN ITALY.

The European Parliament election will be held from 23th May to 26th May, 2019 and E.U. citizens residing in Italy have the right to vote in Italy and to elect Italian candidates to the seats allocated to Italy in the European Parliament. A formal application must be submitted to the mayor of the municipality of residence.

The said application form can be collected at the municipal offices and it is also available on the Internet at: <https://dait.interno.gov.it/elezioni/optanti-2019>. Once filled in, it must be submitted to the Municipality in person or sent by registered mail by 25th February, 2019.

If the application is personally handed in, it is not necessary to have your signature attested. If sent by mail, a photocopy of the applicant's identity card must be attached to the application form (sec. 38 sub. 3 of d.P.R. 28/12/2000 n. 445).

Besides his/her full name, place, and date of birth, the person shall fill in the form and state:

- his/her will to exercise his/her right to vote only in Italy;
- nationality;
- full address in Italy and in his/her Member State of origin;
- right to vote in the Member State of origin;
- that there is no Court order against him/her that has deprived him/her of the right to vote in his/her Member State of origin.

The municipal offices shall inform as soon as possible the person concerned of the acceptance of his/her application and send him/her the voter's card stating the address where the polling station is located.

#### VOTE DES RESSORTISSANTS DE L'UNION EUROPEENNE RESIDENT EN ITALIE POUR LES ELECTIONS DES MEMBRES AU PARLEMENT EUROPEEN ATTRIBUES A L'ITALIE.

A l'occasion des prochaines élections du Parlement européen qui auront lieu du 23 au 26 Mai 2019, même les ressortissants des pays de l'UE résidant en Italie pourront voter en Italie pour les membres attribués à l'Italie en envoyant un formulaire au Maire de la Commune de résidence.

Le formulaire – qui est disponible à la Mairie ou sur Internet: <https://dait.interno.gov.it/elezioni/optanti-2019> – devra être présenté à la Mairie ou envoyé par lettre recommandée avant le 25 Février 2019.

Dans le premier cas, le formulaire sera signé devant le fonctionnaire responsable et il n'est pas donc nécessaire l'authentification. Dans le cas d'envoi par lettre recommandée, le formulaire devra être accompagné d'une photocopie non authentifiée d'un document d'identité du signataire (art. 38 alinéa 3 du Décret Présidentiel n°445 du 28/12/2000).

Le signataire qui remplit le formulaire devra indiquer ses données d'identification (nom, prénom, lieu et date de naissance) et déclarer expressément ce qui suit:

- sa volonté d'exercer exclusivement en Italie son droit de vote;
- sa nationalité;
- son adresse dans la commune de résidence et son adresse dans son pays d'origine;
- d'avoir le droit de vote dans son pays d'origine;
- aucune mesure judiciaire à sa charge entraînant la perte du droit de vote dans son pays d'origine.

Le Maire devra communiquer en temps utile l'issue de cette demande. En cas d'acceptation, le signataire de la demande recevra une carte d'électeur indiquant le bureau de vote où il doit voter.

#### WAHL DER AN ITALIEN ZUGESCHRIEBENEN VERTRETER DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS, SEITENS DER IN ITALIEN ANSÄSSIGEN UNIONSBÜRGER

Anlässlich der nächsten zwischen dem 23. Mai und 26. Mai 2019 stattfindenden Wahl zum Europäischen Parlament, erhalten auch die Bürger anderer Länder der Europäischen Union die Möglichkeit, in Italien ihre Stimme für die an Italien zugeschriebenen Vertreter, wenn sie einen entsprechenden Antrag bei dem für ihren Wohnsitz zuständigen Bürgermeister stellen.

Der Antrag – das Formular ist bei der Gemeinde zugänglich oder im Internet unter <https://dait.interno.gov.it/elezioni/optanti-2019> erhältlich – muss vor dem 25. Februar 2019 persönlich eingereicht werden oder per Einschreiben bei der zuständigen Gemeinde eingegangen sein.

Im ersten Fall, kann das Unterzeichnen des Antrages unter Beisein eines zuständigen Beamten ohne Beglaubigung gestellt werden. Wird der Antrag jedoch auf dem Postweg zugestellt, muss ihm eine unbeglaubigte Fotokopie des Personalausweises beigelegt werden (Art. 38, Absatz 3 d.P.R. 28/12/2000 n. 445).

Im Antrag ist außer Nach- und Vorname, Geburtsort und Geburtsdatum folgendes anzugeben:

- die Absicht, das Wahlrecht ausschließlich in Italien auszuüben;
- staatsangehörigkeit;
- wohnsitzadresse sowohl in Italien als auch im Herkunftsland;
- der Besitz der Wählerschaft im Herkunftsland;
- der Nachweis, dass keine gerichtlichen Maßnahmen anhängig sind, die im Herkunftsland zu einem Verlust der Wahlberechtigung führen können.

Die Gemeinde wird in kurzer Zeit die Ergebnisse des Antrages mitteilen; wird der Antrag akzeptiert, so wird dem Antragsteller sowohl ein Wahlausweis, als auch die Adresse des Wahllokals erhalten, wo er wählen kann.

Dalla residenza comunale, il 6/2/2019



IL SINDACO  
MAIOLO RENATO



# ELEZIONE DEI MEMBRI DEL PARLAMENTO EUROPEO SPETTANTI ALL'ITALIA

ALLEGATO B

IT - AT

Comune (Gemeinde):

IT

Al sensi dell'art. 2, comma 2, del D.L. n. 408/94, convertito in legge dall'art. 1, comma 1, L. 483/94 e modificato dall'art. 15 L. 128 del 24 Aprile 1998, IL/LA SOTTOSCRITTO/A

AT

Gemäß Art. 2 Abs. 2 des Gesetzesdekrets Nr. 408/94, der auf Grund von Art. 1 Abs. 1 des Gesetzes 483/94, geändert durch Art. 15 des Gesetzes 128 vom 24. April 1998, in Form eines Gesetzes verabschiedet wird, ICH, DIE UNTERZEICHNENDE PERSON

Cognome (Familiennamen):

Nome (Vorname):

Cognome da nubile (Familiennamen (ledig)):

Nome di padre e madre (Namen von Vater und Mutter):

Sesso (Geschlecht):

M

F

Data di nascita (Geburtsdatum):

DD/MM/YYYY

Luogo di nascita (Geburtsort):

Stato di nascita (Geburtsland):

Nazionalità (Staatsangehörigkeit):

la collettività locale o circoscrizione dello Stato membro di origine nelle cui liste elettorali è iscritto (Gemeinde im Herkunftsmitgliedstaat, wo die wählende Person zuletzt in ein Wählerverzeichnis eingetragen war):

è iscritto in qualità di elettore alle elezioni del Parlamento europeo del 2019 in (indicare lo Stato membro) (ist als aktiv wahlberechtigte Person für Wahlen zum Europäischen Parlament 2019 eingetragen in (nur Angabe des Mitgliedstaates)):

Carta di Identità / numero nazionale (Personalausweis / nationale Nummer):

Numero elettorale (Wahlnummer):

Indirizzo nello Stato membro di origine (Adresse im Herkunftsmitgliedstaat):

Indirizzo completo in questo Comune (Vollständige Anschrift in dieser Gemeinde):

IT

DICHIARA di volere esercitare esclusivamente in Italia il diritto di voto per le elezioni dei membri del Parlamento europeo spettanti all'Italia e di possedere la capacità elettorale nel proprio Stato di origine.  
DICHIARA, altresì, che non vi è a suo carico alcun provvedimento giudiziario che comporti, per il suo Stato di origine, la perdita dell'elettorato attivo.

AT

ERKLÄRE, dass ich bei Wahlen zum Europäischen Parlament die italienischen Mitglieder wählen will und im Herkunftsmitgliedstaat das Wahlrecht besitze.  
ERKLÄRE, dass ich nicht aufgrund eines gerichtlichen Urteils das Wahlrecht im Herkunftsmitgliedstaat verloren habe.

Data (Datum):

DD/MM/YYYY

Firma (Unterschrift):



# ELEZIONE DEI MEMBRI DEL PARLAMENTO EUROPEO SPETTANTI ALL'ITALIA

ALLEGATO B

IT - BG

Comune (Община):

IT

Ai sensi dell'art. 2, comma 2, del D.L. n. 408/94, convertito in legge dall'art. 1, comma 1, L. 483/94 e modificato dall'art. 15 L. 128 del 24 Aprile 1998, IL/LA SOTTOSCRITTO/A

BG

Съгласно чл. 2, ал. 2 от Закон D.L. № 408/94, превърнат в закон с чл. 1, ал. 1 от Закон 483/94, изм. с чл. 15 от Закон 128 от 24.4.1998 г., АЗ, ДОЛУПОДПИСАНИЯТ(АТА)

Cognome (Фамилия):

Nome (Име):

Cognome da nubile (Моминско име):

Nome di padre e madre (Име на майката и на бащата):

Sesso (Пол):

M

F

Data di nascita (Дата на раждане):

DD/MM/YYYY

Luogo di nascita (Място на раждане):

Stato di nascita (Страна на раждане):

Nazionalità (Националност):

la collettività locale o circoscrizione dello Stato membro di origine nelle cui liste elettorali è iscritto (Населено място или избирателен район в държавата членка по произход, в избирателните списъци на която неговото/нейното име е било последно регистрирано):

è iscritto in qualità di elettore alle elezioni del Parlamento europeo del 2019 in (indicare lo Stato membro) (съм регистриран(а) като гласоподавател за изборите за Европейски парламент през 2019 г. в (посочете държавата членка)):

Carta di Identità / numero nazionale (лична карта/паспорт):

Numero elettorale (Избирателен номер):

Indirizzo nello Stato membro di origine (Адрес в държавата членка по произход):

Indirizzo completo in questo Comune (Пълен адрес в тази община):

Numero di Identificazione Personale (Единен граждански номер):

IT

DICHIARA di volere esercitare esclusivamente in Italia il diritto di voto per le elezioni dei membri del Parlamento europeo spettanti all'Italia e di possedere la capacità elettorale nel proprio Stato di origine.

DICHIARA, altresì, che non vi è a suo carico alcun provvedimento giudiziario che comporti, per il suo Stato di origine, la perdita dell'elettorato attivo.

BG

ДЕКЛАРИРАМ, че ще упражня правото си на глас на изборите за Европейски парламент само в Италия и че имам право да гласувам в моята държава по произход. ДЕКЛАРИРАМ също, че няма съдебно решение срещу мен, с което да съм лишен(а) от правото да гласувам в моята държава по произход.

Data (Дата):

DD/MM/YYYY

Firma (Подпис):



# ELEZIONE DEI MEMBRI DEL PARLAMENTO EUROPEO SPETTANTI ALL'ITALIA

ALLEGATO B  
IT - ES

Comune (Municipio):

IT

Ai sensi dell'art. 2, comma 2, del D.L. n. 408/94, convertito in legge dall'art. 1, comma 1, L. 483/94 e modificato dall'art. 15 L. 128 del 24 Aprile 1998, IL/LA SOTTOSCRITTO/A

ES

Por lo establecido en la sec.2(2) del D.L. no. 408/94, trasladado a la sec.1(1) de la Ley 483/94, modificada por la sec. 15 de la Ley 128 de 24/4/1998, EL ABAJO FIRMANTE

Cognome (Apellidos):

Nome (Nombre):

Cognome da nubile (Apellido de casada):

Nome di padre e madre (Nombre del Padre y Madre):

Sesso (Sexo):

M

F

Data di nascita (Fecha de nacimiento):

DD/MM/YYYY

Luogo di nascita (Lugar de nacimiento):

Stato di nascita (País de nacimiento):

Nazionalità (Nacionalidad):

la collettività locale o circoscrizione dello Stato membro di origine nelle cui liste elettorali è iscritto (Localidad o distrito electoral en su EM de origen en cuyo censo electoral estuvo por última vez registrado/a):

è iscritto in qualità di elettore alle elezioni del Parlamento europeo del 2019 in (indicare lo Stato membro) (está registrado/a como votante para las elecciones al Parlamento Europeo de 2019 en (indicar sólo el Estado Miembro)):

Carta di identità / numero nazionale (Número del Documento Nacional de Identidad):

Numero elettorale (Número de identificación Electoral):

Indirizzo nello Stato membro di origine (Dirección en el Estado Miembro de origen):

Indirizzo completo in questo Comune (Dirección completa en su municipio):

Secondo Cognome (Segundo apellido):

IT

DICHIARA di volere esercitare esclusivamente in Italia il diritto di voto per le elezioni dei membri del Parlamento europeo spettanti all'Italia e di possedere la capacità elettorale nel proprio Stato di origine.  
DICHIARA, altresì, che non vi è a suo carico alcun provvedimento giudiziario che comporti, per il suo Stato di origine, la perdita dell'elettorato attivo.

ES

DECLARO que sólo ejerceré el derecho de sufragio en Italia en las elecciones al Parlamento Europeo y que estoy habilitado para votar en mi Estado Miembro de origen.  
También DECLARO que no estoy privado del derecho de voto en mi Estado Miembro de origen.

Data (Fecha):

DD/MM/YYYY

Firma (Firma):



# ELEZIONE DEI MEMBRI DEL PARLAMENTO EUROPEO SPETTANTI ALL'ITALIA

ALLEGATO B  
IT - RO

Comune (Municipalitate):

IT

Ai sensi dell'art. 2, comma 2, del D.L. n. 408/94, convertito in legge dall'art. 1, comma 1, L. 483/94 e modificato dall'art. 15 L. 128 del 24 Aprile 1998, IL/LA SOTTOSCRITTO/A

RO

În conformitate cu sec. 2 (2) din D.L. nr. 408/94, devenită art. 1 (1) din Legea 483/94, modificată prin sec. 15 din Legea 128 din 24/4/1998, EU, SUBSEMNALATUL / A

Cognome (Nume):

Nome (Prename):

Cognome da nubile (Nume dinaintea căsătoriei):

Nome di padre e madre (Numele tatălui și numele mamei):

Sesso (Sex):

M

F

Data di nascita (Data nașterii):

DD/MM/YYYY

Luogo di nascita (Locul nașterii):

Stato di nascita (Țara de naștere):

Nazionalità (Naționalitate):

la collettività locale o circoscrizione dello Stato membro di origine nelle cui liste elettorali è iscritto (Localitatea sau circumscripția în statul membru de origine, unde a fost înregistrat ultima dată pe lista electorală numele lui / ei):

è iscritto in qualità di elettore alle elezioni del Parlamento europeo del 2019 in (indicare lo Stato membro) (este înregistrat ca alegător la alegerile pentru Parlamentul European din 2019, din (indică numele statului membru)):

Carta di identità / numero nazionale (Carte de identitate/ Cod numeric personal):

Numero elettorale (Număr electoral):

Indirizzo nello Stato membro di origine (Adresă în statul membru de origine):

Indirizzo completo in questo Comune (Adresa completă în municipalitate):

IT

DICHIARA di volere esercitare esclusivamente in Italia il diritto di voto per le elezioni dei membri del Parlamento europeo spettanti all'Italia e di possedere la capacità elettorale nel proprio Stato di origine.  
DICHIARA, altresì, che non vi è a suo carico alcun provvedimento giudiziario che comporti, per il suo Stato di origine, la perdita dell'elettorato attivo.

RO

DECLAR că îmi voi exercita dreptul de vot la alegerile pentru Parlamentul European doar în Italia și că am drept de vot în statul meu de origine.  
De asemenea, declar că nu există o hotărâre judecătorească care să mă priveze de dreptul de vot în statul meu de origine.

Data (Data):

DD/MM/YYYY

Firma (Semnătura):



# ELEZIONE DEI MEMBRI DEL PARLAMENTO EUROPEO SPETTANTI ALL'ITALIA

ALLEGATO B

IT - EN

Comune (Municipality):

IT Al sensi dell'art. 2, comma 2, del D.L. n. 408/94, convertito in legge dall'art. 1, comma 1, L. 483/94 e modificato dall'art. 15 L. 128 del 24 Aprile 1998, IL/LA SOTTOSCRITTO/A

EN Under sec. 2 (2) of D.L. no. 408/94, passed by sec. 1 (1) of Law 483/94, as amended by sec. 15 of Law 128 dated 24/4/1998, I, THE UNDERSIGNED

Cognome (Family name):

Nome (First name):

Cognome da nubile (Maiden name):

Nome di padre e madre (Father's and mother's name):

Sesso (Gender): M ☐ F ☐

Data di nascita (Date of birth):  DD/MM/YYYY

Luogo di nascita (Place of birth):

Stato di nascita (Country of birth):

Nazionalità (Nationality):

la collettività locale o circoscrizione dello Stato membro di origine nelle cui liste elettorali è iscritto (Locality or constituency in the home MS on the electoral roll of which his / her name was last registered):

è iscritto in qualità di elettore alle elezioni del Parlamento europeo del 2019 in (indicare lo Stato membro) (is registered as a voter for the 2019 European Parliament elections in (Indicate Member State only)):

Carta di Identità / numero nazionale (Identity card / national number):

Numero elettorale (Electoral number):

Indirizzo nello Stato membro di origine (Address in the Member State of origin):

Indirizzo completo in questo Comune (Full Address in this municipality):

IT DICHIARA di volere esercitare esclusivamente in Italia il diritto di voto per le elezioni dei membri del Parlamento europeo spettanti all'Italia e di possedere la capacità elettorale nel proprio Stato di origine.  
DICHIARA, altresì, che non vi è a suo carico alcun provvedimento giudiziario che comporti, per il suo Stato di origine, la perdita dell'elettorato attivo.

EN STATE that I will exercise my right to vote in the election of the European Parliament only in Italy and that I am entitled to vote in my Member State of origin.  
I also DECLARE that there is no Court order against me that has deprived me of the right to vote in my Member State of origin.

Data (Date):  DD/MM/YYYY

Firma (Signature):